

## Da Numba Two Letta From Paul Fo Timothy

*“Aloha!”*

1-2 ✧ Timothy, dis letta fo you, from me, Paul. You know Jesus Christ, da Spesho Guy God Wen Sen—he da One dat wen sen me all ova da place fo tell peopo bout him. He sen me cuz he wen make one promise dat peopo can come alive fo real kine, if dey stay tight wit Jesus Christ. An he wen sen me all ova fo tell um dat, cuz dass wat God like fo me do. I get real plenny love an aloha fo you, jalike you my boy!

God da Faddah, an Jesus Christ Da One In Charge a us guys, I like dem do plenny good tings fo you, an give you chance, an make you stay so notting bodda you.

*Stick Wit Da Good Kine Stuff From God*

3 Wen I pray, I tell God “Mahalo plenny!” erytime I tink bout you, day time an nite time. I stay work fo God, same ting jalike my ancesta guys wen do. An fo shua I know I stay do good tings. 4 Fo real kine, I like see you fo me feel good inside—cuz I no foget how sad you was dat time wen you wen cry plenny. 5 ✧ I no foget dat time you wen trus God. Was fo real kine, an you neva ack. Yoa granma, Tutu Lois, was da firs one dat

---

✧ 1:1-2 1:1-2: JGuys 16:1 ✧ 1:5 1:5: JGuys 16:1

wen trus God lidat, an den yoa muddah Eunice,  
an now I stay shua you trus God lidat too.

<sup>6</sup> Az why I like tell you dis: Dat time I wen put  
my hands on top you an pray, an God wen make  
um fo you work fo him. So now, go all out fo do  
dat! <sup>7</sup> Cuz you know, da Spirit dat God wen sen  
fo take ova us guys, dass not da kine Spirit dat  
make us stay sked erytime. He wen sen da Spirit  
fo take ova us guys fo make us come strong, an  
get love an aloha, an know how fo stay in charge  
a eryting we do. <sup>8</sup> So no come shame wen you tell  
wat you know bout Da One In Charge a us guys!  
An no come shame fo me cuz I stay in prison. I  
stay dea cuz I tight wit Da One In Charge. Wen  
you tell da Good Kine Stuff From God, stay ready  
fo suffa jalike all us guys! Wen you tell da Good  
Kine Stuff From God an suffa, God goin make you  
strong!

<sup>9</sup> Eh! God wen take us outa da bad kine stuff we  
do.

He wen pick us fo go all out fo him.

He neva do dat cuz a wat us guys wen do,

But he wen do dat cuz he wen make one plan  
fo do dat,

An he like do good tings fo us guys.

He wen do all dat fo us befo da world wen start,  
Cuz he know us goin stay tight

Wit his Spesho Guy Jesus Christ.

<sup>10</sup> But now God stay show us guys his plan,

An how he like do good tings fo us guys.

We wen find out all dat

Cuz Jesus Christ show up hea an us guys wen see him.  
 He da One dat take us outa da bad kine stuff us guys do.

Cuz a Christ, us guys no goin mahke no moa!  
 Christ wen tell us da Good Stuff  
 Dat tell he goin make oua body come diffren kine

Dat no goin mahke o come rotten,  
 But goin stay alive fo real kine foeva!

<sup>11</sup> ✧ God wen make me one messenja guy fo tell da Good Stuff From God. He wen sen me all aroun fo teach. <sup>12</sup> Az why I gotta suffa, you know. But no matta to me cuz I no shame fo suffa! I know Jesus, dass why. He da One I trus. I know dis fo shua: he wen give me one big job fo do, an he stay trus me fo do um da right way. An I can do um! Cuz Jesus get da powa fo take kea eryting till he come back.

<sup>13</sup> Eryting I wen tell you guys befo time was fo real. I wen tell you da importan stuffs, an you know how fo teach um da right way. So wen you stay do all dis, trus God, an show love an aloha, cuz you stay tight wit God Spesho Guy Jesus Christ. <sup>14</sup> Make shua you no change all da good kine stuffs Jesus give you fo teach. Da Good An Spesho Spirit goin help you fo take kea all dat, cuz he stay in charge a all us guys.

<sup>15</sup> You know awready, dat Fygelus, an Hermogenes, an odda guys too from West Asia, wen change dea mind an bag from me. <sup>16</sup> But all da peopo from Onesiforus ohana, I like Da One In

Charge do good tings fo dem. Cuz plenny times dea leada guy Onesiforus wen visit me. Dat guy wen make me feel jalike I stay new inside, an he neva come shame cuz I one prisona guy. <sup>17</sup> Da guy even wen go Rome, an real fas he wen look all ova da place fo me, an he wen find me. <sup>18</sup> An all da stuffs he wen do Efesus side fo help me, you know bout dat mo betta den me. Bumbye wen Da One In Charge come back, I like him do plenny good tings fo Onesiforus.

## 2

### *You Jalike One Good Army Guy (Census 23:19; 16:5)*

<sup>1</sup> Eh, Timoty my boy! You gotta be strong inside, you know! You stay tight wit da Spesho Guy God Wen Sen, az Jesus Christ. He stay do good tings fo you. Az how you goin come mo strong inside. <sup>2</sup> You wen hear plenny kine stuffs from me, an had plenny odda peopo dea too dat wen hear eryting I tell you. Now, you gotta go pick peopo dat you can trus, an den, put dem in charge a all dat stuff. Dis wat I mean, pick peopo dat know how fo teach odda peopo da same tings I wen teach you.

<sup>3</sup> You gotta suffa any kine bad kine stuff, jalike all us guys. Cuz you jalike one army guy fo Jesus Christ too, an you fo real kine like do one good job lidat.

<sup>4</sup> Anybody in da army, dey no do all da regula kine stuff da odda guys do dat not army guys. Da

army guys, dey ony do wat dea army leada guy tell um fo do fo make him stay good inside.

<sup>5</sup> Same ting, jalike if one guy like win one race, he no can win if he no do wat da rules tell um fo do.

<sup>6</sup> An one mo ting, da farma guy dat do all da hard work, he da guy dat suppose to get his share firs. <sup>7</sup> Tink hard bout wat I stay tell you. Cuz Da One In Charge, he goin make shua you undastan eryting I tell.

<sup>8</sup> So tink plenny bout Jesus, da Spesho Guy God Wen Sen. He da One dat wen come from King David ohana. God wen make him come back alive afta he wen mahke. An dass da Good Kine Stuff From God dat I tell erybody. <sup>9</sup> Wen I tell peopo dis, dey make me suffa. Sometimes dey even tie me up wit chains jalike I one crook. But you know wat? No can tie up da stuff God tell wit one chain! <sup>10</sup> Dass why I stay hang in dea wen dey do any kine to me—cuz I like help da peopo God wen pick. If I do dat, den dey goin come tight wit Jesus Christ, an God goin take um outa da bad kine stuff dat happen to dem. An he goin make um come awesome jalike him foeva.

<sup>11</sup> You can trus me wen I tell you dis:

“If us guys mahke wit Christ,

We goin live to da max wit him!

<sup>12</sup> ☆ An if us guys hang in dea,

We goin come kings wit Christ da King!

But if we tell, ‘We donno Christ!’

Den he goin tell, ‘I donno dem guys!’

<sup>13</sup> Even if us guys no trus God,

---

☆ **2:12** 2:12: Matt 10:33; Luke 12:9

Fo shua God erytime goin do wat he tell he goin do.  
He not goin ack jalike he not God!”

*Da Worka Guy Dat Do One Good Job*

<sup>14</sup> Da church peopo ova dea by you, dey know all dis awready, but you gotta tell um, ova an ova. You gotta tell um serious kine, jalike dey in front God. Tell um no make argue cuz dat no goin help nobody. Ony jam up da peopo dat lissen.

<sup>15</sup> Mo betta you go all out, so wen God tink bout you, he know he can trus you fo do one good job. He know you one worka guy dat no need come shame, cuz wat you teach stay true, an you teach um da right way. <sup>16</sup> Az why, wen odda guys tell wase time kine stuff dat make jalike God no matta, you betta get outa dea. How dey talk, make you go mo far from God. <sup>17</sup> Da tings dey tell make eryting come all pilau. Hymeneus an Filetus, dey talk lidat, an get odda guys dat talk jalike dem. <sup>18</sup> Dem guys wen go away from wass true. Dey tell, “Da mahke guys, dey wen come back alive awready.” Dey jam up some peopo, an den dose peopo no like trus God no moa.

<sup>19</sup> ✧But you know wat? Da stuff God stay do stay solid, jalike one building dat get one solid foundation undaneat an no can move, aah? An on top dat foundation, get one sign dat tell two tings. One side tell,  
“Da One In Charge, he know all his peopo!”  
An da odda side tell,

---

✧ **2:19** 2:19: Census 16:5

“Whoever tells, ‘I stay tight with Da One In Charge  
a me,’

Dey better not do something that not pono!”

<sup>20</sup> You know, inside one big house get all kind  
bowls and plates. Some, dey make um with gold  
and silver for special time. Get some odda bowls and  
plates dey make with wood and clay for use um for  
junk kind stuff. <sup>21</sup> So, dass jallike if somebody go  
clean up da pilau kind stuff inside dem, dey goin  
come jallike da special kind bowls and plates—dey  
goin be special for God. Da One In Charge can use  
um. Dey stay ready for go do any good kind stuff  
for him.

<sup>22</sup> Eh Timothy! Watch out! No be like da younga  
guys, da way dey come jam up cuz dey like do  
any kind stuff. Mo better you go all out for do  
da right thing everytime, for trust God, for get love  
and aloha, and for stay so nothing bodda you. All  
da peoplo dat tell God dey his guys, and dat stay  
clean inside, dey like do da right thing everytime—so  
you gotta make jallike dem. <sup>23</sup> But no get mix up  
with all kind stupid talk from da guys dat donno  
nothing. Dey only like make argue bout erything.  
You gotta figga, if you talk jallike dem, den you  
goin stay argue everytime too.

<sup>24</sup> But when one guy work for Da One In Charge,  
he not suppose to like make argue, you know.  
He suppose to make nice with everybody, and be one  
good teacher, and no stay huhu with odda peoplo.

<sup>25</sup> When peoplo go against him, he gotta teach um  
da true stuff, and teach um nice kind. Den maybe  
God goin make dem change dea mind for dem  
know da truth. <sup>26</sup> Den dey goin come smart and

get outa da trap dey stay in, cuz da Devil wen catch um an make um do wat he like fo dem do.

### 3

#### *Wen Da World Goin Pau, How Da Peopo Goin Be?*

<sup>1</sup> No foget dis: befo da world goin come pau, erybody goin presha out. <sup>2</sup> Peopo ony goin tink dey da mos importan guy. Dey goin like get money fo ony dem. Dey goin like talk big bout ony dem. Dey goin ack jalike dey mo betta den da odda peopo. Dey goin talk bad bout odda peopo. Dey no goin do wat dea muddah an faddah tell um fo do. Dey no goin even like tell “Mahalo” wen somebody make nice to dem. Dey no goin show respeck fo wass good. <sup>3</sup> Dey no goin get love an aloha. Dey no goin give chance to nobody. Dey goin poin finga somebody, no matta az not true. Dey no goin hold back wen dey gotta hold back. Dey goin like see odda peopo suffa. Dey goin hate eryting dass good. <sup>4</sup> Dey goin set up odda peopo. Dey no goin tink befo dey do any kine. Dey goin ack big head. Dey ony goin like do wat feel good fo dem. Dass why dey no mo love an aloha fo God. <sup>5</sup> Dey goin ack jalike dey stay real religious, but dey tell erybody dea kine religion no mo powa.

You gotta stay away from dat kine peopo. <sup>6</sup> Some a dem, dey like make good frenz wit da peopo inside one house, cuz dey like bulai some a da wahines dea. Dey bulai dem an take um away from dea house. Dey go afta da kine wahines



dat no stay strong inside cuz dey wen do choke plenny bad kine stuff, an dey ony like do wat dey like do. <sup>7</sup> Dey erytime like lissen any kine teacha, but dey no can figga out wass true.

<sup>8</sup> ☆ You no foget wat wen happen Egypt side, dat time da Egypt guys Jannes an Jambres wen try fo go agains Moses, but dey no can? Get guys nowadays, same ting—dey erytime tink fo go agains da stuff dat stay true. Dea tinkin all hamajang. Az why dey no trus God, an God, he tell “Laytas” to dem. <sup>9</sup> But dey no goin bodda plenny peopo—cuz erybody can see dat dea tinkin all hamajang. Jalike how was wit Jannes an Jambres befo time.

### *Da Las Ting Paul Tell Timoty He Gotta Do*

<sup>10</sup> But you, Timoty, you not jalike dem guys dat tink all hamajang. You stay tight wit me from befo time. You know how I stay teach, how I stay ack, an wat I trying fo do, how I stay trus God, how I hang in dea, how I get love an aloha, an how I handle da presha. <sup>11</sup> ☆ An you know dat peopo wen give me hard time. I wen suffa plenny Antiok side, an Iconium side, an Lystra side. I wen handle all kine presha, you know, an Da One In Charge, he wen take me outa all dat.

<sup>12</sup> An you know wat? Erybody dat like live da way God like, an stay tight wit God Spesho Guy Jesus Christ, peopo goin make dem suffa. <sup>13</sup> An da bad kine peopo, an da peopo dat bulai, dey

---

☆ **3:8** 3:8: Outa 7:11 ☆ **3:11** 3:11 a: JGuys 13:14-52; b: JGuys 14:1-7; c: JGuys 14:8-20

goin ack mo an mo worse. Dey goin bulai peopo, but dey bulai ony dem!

<sup>14</sup> But you, Timoty, you gotta stick wit da stuff you wen learn, an you gotta make shua odda peopo know wat you wen learn too. Cuz you know who da peopo dat wen teach you all dis, an you know how dey stay. <sup>15</sup> From small kid time, you know awready da tings da peopo from befo time wen write inside God Spesho Book, da Bible. You know dat dis stuff can make you come smart fo know how fo ack, an fo get you outa da bad kine stuff you do. Az why gotta trus God Spesho Guy Jesus Christ, an gotta stay tight wit him. <sup>16</sup> Eh, eryting inside da Bible stay dea cuz God breave um inside da guys dat wen talk fo him befo time. Dass why eryting inside da Bible, az good fo use um fo teach, an fo show wat stay wrong, an fo help peopo no do da bad kine stuff no moa, an fo turn back an stick wit da good kine stuff, an fo teach peopo fo do wass right. <sup>17</sup> So from wat dey wen write, da peopo dat stay all out fo God can get eryting dey need fo do all kine good kine stuff.

## 4

<sup>1</sup> An right now I stay telling you serious kine fo do all dis stuff, jalike me an you stay stan in front God an his Spesho Guy Jesus Christ. Jesus, he da One dat stay da Judge fo da peopo dat stay alive, an fo da peopo dat stay mahke too. I stay trus you fo do all dis stuff, cuz you know dat Christ goin come back an take ova eryting, cuz he da King! <sup>2</sup> So dis wat you gotta do: Tell erybody wat

God tell. You gotta be ready an go all out, no matta if eryting going good o bad. Wen anybody do bad kine stuff, tell um how come wat dey wen do was bad, an tell um dey betta no do wass bad no moa. Give um good kine words. Fo all dis, you gotta stay tight wit dem guys fo long time, an make shua you teach um real good.

<sup>3</sup> You know, da time goin come, wen peopo no goin like lissen da peopo dat teach da solid kine stuff. Dey goin do wateva dey like. Dass why dey goin bring togedda mo an mo teacha guys, but ony fo teach um da kine stuff dey like hear.

<sup>4</sup> Dey no goin lissen da true stuff, an dey goin go da odda way. But dey goin like lissen any kine make up stories dass not true.

<sup>5</sup> But you, Timoty, you gotta stay so notting bodda you, no matta wat happen. Hang in dea wen you suffa. Do yoa job: tell peopo da Good Kine Stuff from God. Do all da kine stuff you suppose to do cuz you one worka guy fo God.

<sup>6</sup> But fo me, you know wat? Jalike I goin pour out my blood fo come one sacrifice awready. My time almos stay pau. <sup>7</sup> Jalike one runna guy, I wen run good an pau da race. I wen hang in dea fo do eryting Jesus, Da One In Charge, wen trus me fo do. <sup>8</sup> Now, ony get one ting I stay wait fo get—dass da spesho medal fo da winna, dat Da One In Charge goin give to all da peopo dat do da right tings. He da Judge, an he do eryting da right way. Wen da right time come, he goin give me da spesho medal fo da winna. Not ony fo me, but fo all da odda peopo dat get love an aloha fo

Da One In Charge, an fo real like him come back. Den he goin give dem dea spesho medal too.

*Paul An His Guys*

<sup>9</sup> Eh, Timoty! One mo ting! Go all out fo come by me quick! <sup>10</sup> ✨Demas, he wen bag an leave me hea, cuz he wen tink all da stuff inside dis world nowdays mo betta. He wen go Tessalonika side. Cresens, he wen go Galatia side, an Titus, Dalmatia side. <sup>11</sup> ✨Luke, he da ony guy dat stay ova hea wit me. Go get Mark, an bring um ova hea wen you come. He one good helpa fo me, you know. <sup>12</sup> ✨Tykikus, I wen sen um Efesus side. <sup>13</sup> ✨Wen I was Troas side, I wen leave my heavy coat by Carpus—bring um wen you come. Same ting wit da books, bring um. An if you no can bring um all, bring ony da sheep skin books. I need dem da mostes.

<sup>14</sup> ✨You rememba da guy Alexander, da guy dat make da coppa stuffs? Da buggah wen jam me up real bad! Da One In Charge goin pay him back bumbye, jalike Alexander wen do to me. <sup>15</sup> You betta watch out fo dat guy too! He wen go all out agains eryting us guys wen teach da peopo!

<sup>16</sup> Da firs time inside da court, neva had nobody fo back me up. Dey all wen bag an leave me dea. But you know, I no like Da One In Charge give dem hard time fo dat. <sup>17</sup> Still yet, Da One In

---

✨ **4:10** 4:10 a: Col 4:14; Fil 1:24; b: 2Cor 8:23; Gal 2:3; Tit 1:4

✨ **4:11** 4:11 a: Col 4:14; Fil 1:24; b: JGuys 12:12, 25; 13:13; 15:37-39; Col 4:10; Fil 1:24 ✨ **4:12** 4:12: JGuys 20:4; Efes 6:21-22;

Col 4:7-8 ✨ **4:13** 4:13: JGuys 20:6 ✨ **4:14** 4:14 a: 1Tim 1:20; b: Songs 62:12; Rome 2:6

Charge, he wen back me up an make me strong! He like me fo tell da peopo eryting bout him, dass why. All da diffren peopos wen hear wat I tell um. An Da One In Charge wen take me out from dat place, jalike from inside da lion mout. <sup>18</sup> Erytime peopo like do bad kine stuff to me, Da One In Charge goin make shua dat notting bad happen to me. He goin take me outa all dat, an take me to da sky, wea he da King. I like erybody tell how awesome he stay, an I like fo dem tell dat foeva an eva! Az right!

### *Aloha To My Odda Braddahs An Sistahs*

<sup>19</sup> ☆ You know Priscilla an Aquila, aah? Tell um “Aloha!” fo me. Same ting fo da peopo from Onesiforus ohana. <sup>20</sup> ☆ Erastus wen stay ova dea Corint side. Wen I was Miletus side, Trofimus wen come sick, az why I wen leave him dea. <sup>21</sup> Go all out fo come hea befo get cold. Eubulus, Pudens, Linus, Claudia, an all ova odda braddahs an sistahs, dey like tell you “Aloha!” <sup>22</sup> I like Da One In Charge stay tight wit eryting inside you. An I like him fo do plenny good kine stuffs fo all you guys!

---

☆ **4:19** 4:19 a: JGuys 18:2; b: 2Tim 1:16-17 ☆ **4:20** 4:20 a: JGuys 19:22; Rome 16:23; b: JGuys 20:4; 21:29

## **Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible**

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii  
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Feb 2023 from source files  
dated 21 Jan 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61